

MONTHLY MAGAZINE 2002年7月1日発行 毎月1回1日発行 第41巻 第7号 通巻494号 昭和40年1月20日 第三種郵便物認可

# KOBECCO

July 2002

7

月刊 神戸っ子 Vol.494



特集●神戸の異人館

特集●神戸夏まつり情報

Kobe Love Port・みなとまつり2002

PEARL COMMUNICATION



kinoshita  
pearl

パールサロン神戸

神戸市中央区山本通1-7-7(北野坂)

TEL.078-221-3170

FAX.078-221-9427



夏からの *Sea mail*



JEWELRY タジマ

神戸市元町2丁目 TEL.078(331)5761

**建築との出会い**

瀬戸本 濑戸本淳建築研究室  
も早いもので今年で創立25周年を迎えます。私は小さい頃から建築家をめざしていたわけではありません。父は神戸製鋼に勤めながら絵の教室を開いていたせいで、絵には親しんでいました。船乗りや医者などにも夢はあつたのですが、絵と関係のあるような神戸大学の建築学科に入学したのです。卒業後は鹿島建設に入社しました。そこで設計事務所の存在を初めて知りました。

た(笑)。その後、大阪の安井建築設計事務所に転職し、サントリリーの担当となつたのであります。独立したのは30歳のときですが、はじめの5年ほどは仕事があるようないょうな感じで食べてしていくのもおぼつかなかつた。ただ貧乏でしたのが夢がありました。コツコツと心を込めて依頼をこなしていくうちに、少しづつ仕事が頂けるようになりました。やる以上はその地域のなかで景観に沿いながらもいちばんになることを目指してやっていきましたね。

青山 私どもの販売コンセプトは「当たり前のことを当たり前にやり遂げる」です。自分たちが家を買う立場になつて考え、何を聞きたくて、どうしてほしいかということが基本です。その応用として物件そのものの個性を活かすことや、買い物側の実用性を追求していくのです。個人の趣味やライフスタイルなども多様化し、技術的に可能なことならば、叶えてあげたいと思ひます。買った家に対して、費用面での妥協など不満な点は出てくるものです。だから建築もそうありたい。建築は静的なものですが、最初に与えたインパクトが持続するような建物を作つていただきたい。

瀬戸本 演奏を聴きに行くのですが、音楽は一過性のものではなく本当に心に残ります。ジャズはアドリブの世界で演奏しているセンスに私は憧れます。ですが、ミュージシャンの持つていてるセンスに私は憧れます。演奏しながら自分の感性を表現し、聴いている側にインパクトを与えます。できれば建築もそうありたい。建築は静的なものですが、最初に与えたインパクトが持続するような建物を作つていただきたい。

青山 私はこれといった趣味がないのですが、繁雑な日々でも仕事を忙しいとは思いません。その日にできることは明日に回さず必ずその日中



青山一さん



瀬戸本淳建築研究室にて

## 住宅対談 | 神戸の住まいを語る

# 心のイメージがまちの景観を創造する

住宅は街の景観を創造する上で、大きなウェートを占めている。

神戸で建築を創造する瀬戸本淳さんと、新築マンションの販売を手掛ける青山一さんに、神戸らしさの住まいについてお話しいただいた。

青山一

信和住宅販売株式会社  
代表取締役社長

瀬戸本淳

建築家  
一级建築士



「瀬戸本先生の作品は顔がいい」と青山さん

に、きりが悪ければ終わりません。

遊びといえば仕事関係の友達と出かけるか、家族でゆっくり過ごすくらいですね。

瀬戸本 私も行動が遅れると不安になりますよ。私達の事務所の基本は「すぐ過激に反応する」こと。これを続けていくからこそ信頼が生まれる

と考えています。

青山 瀬戸本先生の作品は一

言でいうと顔がいいですね。

家にも顔があり良い顔かどうかは一目でわかります。ちゃんとと考えて作られた物件は輝いているものです。

瀬戸本 愛をこめて心をこめて大事ですね。費用面など

の制約はいつもあるのですが心をこめてやっています。そ

して感性を持った販売会社がそれを伝達して下さるので

す。住む人のことを考えることが一番大切ですから、販売会社からの提案も設計条件のひとつになります。実際に住む方と最初に接するのは販売会社です。設計もいろいろな意見を取り入れながら作っていくのですから、夢を語りながら作っていきたいですね。

青山 来年末から年明け完成予定で諏訪山と灘の物件を予定しています。新規物件とはいってある種、日本文化のかで培われてきた住宅文化の基本的な部分はこれからも変わらないと思います。ただ住環境の面積はどんどん広くなっています。土地の活かし方、建物の建て方をもっと考えていかなければならぬ

のだと思います。

瀬戸本 それぞのライフスタイルに対応していくことを

考えると、住宅はまだまだ少

す。住むだけではなくて、それが一番大切な複合が今後の会社からの提案も設計条件のひとつになります。老人介護ひどになります。実際に住む方と最初に接するのは販売会社です。設計もいろいろな意見を取り入れながら作っていきたいですね。

青山 来年末から年明け完成予定で諏訪山と灘の物件を予定しています。新規物件とはいってある種、日本文化のかで培われてきた住宅文化の基本的な部分はこれからも変わらないと思います。ただ住環境の面積はどんどん広くなっています。土地の活かし方、建物の建て方をもっと考えていかなければならぬ

ばまちは良くなりません。みんなの心がまちを作っているからです。

青山 住宅はもともと需要があるから成り立っているはずの機能との複合が今後のテーマになります。老人介護の問題、保育所不足の問題など上手く取り入れれば、都市が豊かになる可能性は限りなく広がるのであります。

## 住まいの豊かさを追求

瀬戸本 私自身ずっと神戸で仕事をさせて頂いているので住まわれる方々ともどこかでつながっている場合も多い。

瀬戸本 そういう意味でも、神戸に対する責任は、とても大きいと感じています。震災で神戸の景観もだいぶん変わり、新しい建物も増えました。しかし

心がこもつていい建物を見かけるとかならない。安心とか安全の部分も美観のひとつでかかるところがない。安心とかかるところがない建物を取り入れたり、建物とまちの人たちとの関わりあいの部分をもっと大切に

ばまちは良くなりません。みんなの心がまちを作っているからです。

青山 住宅はもともと需要があるから成り立っているはずの機能との複合が今後のテーマになります。老人介護の問題、保育所不足の問題など上手く取り入れれば、都市が豊かになる可能性は限りなく広がるのであります。

## 神戸流の住まいの豊かさを追求

瀬戸本 みんなの心のイメージがまちの景観になる。神戸は住まいの文化があるまちです。下町があり、山手があります。文学作品にも登場するし、自然にも恵まれています。

瀬戸本 神戸流の住まいの豊かさを追求できる街です。私達の仕事をも「幸せ工学」に裏付けされています。みんなが「良く生きる」ということが根底にあります。私が設計した家で暮らす方が幸せに暮らしていただきたいと願っています。

自然と調和する建物は、まちの美観を考える上で欠かせない

ワコレ山本通クランツィオ



瀬戸本淳さん

青山 来年末から年明け完成予定で諏訪山と灘の物件を予定しています。新規物件とはいってある種、日本文化のかで培われてきた住宅文化の基本的な部分はこれからも変わらないと思います。ただ住環境の面積はどんどん広くなっています。土地の活かし方、建物の建て方をもっと考えていかなければならぬ

心がこもつていい建物を見かけるとかならない。安心とかかるところがない建物を取り入れたり、建物とまちの人たちとの関わりあいの部分をもっと大切に

かかるところがない建物を見かけるとかならない。安心とかかるところがない建物を取り入れたり、建物とまちの人たちとの関わりあいの部分をもっと大切に

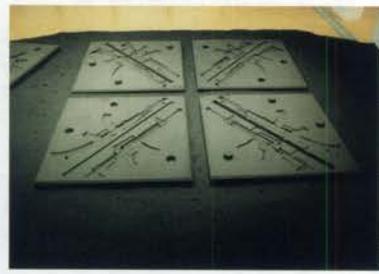
かかるところがない建物を見かけるとかならない。安心とかかるところがない建物を取り入れたり、建物とまちの人たちとの関わりあいの部分をもっと大切に

かかるところがない建物を見かけるとかならない。安心とかかるところがない建物を取り入れたり、建物とまちの人たちとの関わりあいの部分をもっと大切に

# 精神と肉体の境界線

MADE IN KOBE L·S·D·F(LIFE·SELF·DEFENSE·FORCE)  
鐵木型・黒砂型

榎忠 作



京都精華大学ギャラリーフロール  
「榎忠展—MADE IN KOBE」より

社会性、人間性としての常識(良識)を  
知っているはずの人間が、ある時脳細胞が興奮すると突如、  
膨張し、脳が歓喜すれば狂気となるのは何故なのだろう。  
身体(心)は理性が知らない動機をもっているのです。  
身体(脳)というのは、神秘的で深い凶悪な臓器なのです。  
だから多くの識者は死という概念しかもっていないから  
現実に直面した時(今までにない凶悪な事件)に黙り込む  
(あのヤサシシウナヒトが…となる)  
現実と虚構としての間の境界がなくなった結果が  
あのゾクゾクするリアリティを生むのです。  
自分で自分が恐い時があるが、美術という概念の世界で  
作品を創っている間は抑えることができ、  
まだ大丈夫だろうと思うが…。



権忠　えのきちゅう

1944年香川県善通寺生ま

れ。1972年より大砲制作。

原子爆弾、大砲、薬莢、機関

銃など「武器」を題材にした

立体作品、インスタレーション

によって、現代の社会・政

治状況に対するメッセージを

発信している。2000年11

月の個展「PLAY STA

TION」ではマシンガンを

手に約200人が神戸の町を

行進するなど、屋外でのイベ

ント、パフォーマンスでは神

戸をひとつつの展覧会場として

非日常を展開。ほかに演劇や

舞踊の舞台美術も手がける。

舞踊の舞台美術も手がける。

2002年11月23日(土)

2003年1月20日(月)

兵庫県立美術館(芸術の館)

「人生★劇場」参加予定。





もう、離さない。

見まちがえることのないフォルム

遊び心あふれるインテリア。

しなやかで軽快な走り。

ドライビング・マインドに応える、

ゴーカート・フィーリング。

コンパクトなボディは、

どんなライフスタイルにもフィットする。

ためらいや退屈なんてコトバは似合わない、

エキサイティングなライフパートナー、MINI。

今日から世界が変わる。

IS IT LOVE?

MINI ONE  
(M/T)¥1,950,000  
(CTV)¥2,050,000

MINI COOPER  
(M/T)¥2,250,000  
(CTV)¥2,350,000

MINI COOPER S  
(M/T)¥2,600,000

全長×全幅×全高(mm) 3625×1690×1425

3625×1690×1415

3655×1690×1425

車両重量(kg)

1130

1140

1180

気筒

直列4気筒

直列4気筒

直列4気筒

エンジン

16バルブエンジン

16バルブエンジン

16バルブエンジン

総排気量(cc)

1598

1598

1598

最高出力

66kW(90ps)/5500rpm

85kW(116ps)/6000rpm

120kW(163ps)/6000rpm

最大トルク

140Nm/3000rpm

149Nm/4500rpm

219Nm/4000rpm

MINI 三宮

神戸市中央区雲井通4丁目2-2  
TEL.078-222-3298 FAX.078-222-3217



# 神戸の異人館



Kitano特集1  
異人館のあるまち北野 10



Kitano特集2  
異人館の復原・修復 12

有村桂子 高月昭子

Kitano特集3  
小松益喜画伯を偲ぶ 坂本勝比古 14

Kitano特集4 座談会  
北野フェニックスサミット 16



海のまつり Kobe Love Port・みなとまつり2002

## 港の復興に願いをこめて 20

矢田立郎 尾崎睦 中山広隆

## 神戸夏まつり情報 28



神戸ファッション協会 10周年記念パーティー開催 32

「神戸のクチュール展」新しい未知なる分野へ 34

## 2002年ワールドカップ韓日共催成功と 日韓国民交流の記念すべき日 44

現代美術を挑発する吉田泰巳のいけばな展

「いけばな」と出会う韓国『光州ビエンナーレ』 46

大森正夫(京都嵯峨芸術大学助教授、芸術思想史・建築家)

### ●新連載●

エッセー／コーヒーカップの耳(1)

「堀の内外」今村 欣史 80

### ●連載●

Prisme des Art 16

「精神と肉体の境界線」榎 忠 6



### ●SIRIES●

- 神戸のお嬢さん／畠中未亜さん 清水トモ子さん 30
- わたしの意見／新野幸次郎 51
- 神戸っ子2002／堀井若葉 壱阪健司 52
- コウベスナップ 54
- ある集い／鯉川山手まちづくり会 56  
神戸大好き隊
- 海船港／神戸税関長富田辰郎が語る 58
- 神戸のモダンリビング 濑戸本淳 60
- 神戸のアーバンデザイン 高田昇 61
- 耀く社長⑥松葉光生（ホワイトアーチ） 62
- はるにゃんのHYOGO WALK  
「県立高等学校教育改革」について 66

- 有馬歳時記「沙羅の花と一絃琴の鑑賞会」 68
- イベントスケジュール July 70
- びっといん 72
- 神戸の本棚 73
- ポケットジャーナル 74
- ひらけ大観劇「小倉啓子ひとり芝居」の世界 76
- 竹久夢二 愛・旅・恋ものがたり 78  
「失意の帰国、荒廃の『少年山荘』」／中右瑛
- 神戸っ子俱楽部法人会員ニュース 82
- 神戸百店会 84
- うまいもん&ドリンクング 86



# Kitano 特集 1

## 異人館の

Kobe

## あるまち

Kitano

## 北野

異人館と和風住宅が立ち並んでいました。

戦災や、戦後の経済成長の余波、老朽化によって多くの異人館がなくなりましたが、残っている異人館は、それぞれ個性的な建ち姿を見せ、今なお異国情緒豊かな当時の面影を残しています。

神戸の異人館の特徴は、広い敷地にゆったりと建ち、一つ一つの建物の意匠や色調が全部異なっているゆとりある空間に見られ、手仕事の味わい、カラフルな色あいなどが、訪れる人々の心を楽しませてくれます。

戸のまちは、古くから港町として栄えた伝統と、慶応3年12月7日（1868年1月1日）の兵庫開港によって今日の姿に発展してきました。開港の際、外国人居留地が設けられ、イギリス人技師によってヨーロッパの小都市を思わせる都市計画に従つて町並みが形成されました。

一方、北野町・山本通のある山手一帯は、緩やかな南斜面の見晴らしのよい住宅地として外国人たちに注目され、明治初年から住宅が建てられました。明治20年代以降本格的に外国人住宅地として発展し、第二次世界大戦まで、この辺りには、200棟以上の

また、もう一つの特徴は、これらの建物の意匠が大変優れていることです。これは、当時神戸のまちに外国人の建築家が住んでいて、本格的な西洋建築の意匠を施したからです。こうした特徴が、神戸の異人館の水準の高さや、ここのまちのセンスのあるエキゾチズムを一層感じさせる理由になつており、北野町・山本通地区は、国の重要伝統的建造物群保存地区に選定されています。



### Kitano 風見鶏の館

国指定重要文化財  
「旧トマス住宅」

■開館時間  
4月～11月 9:00～18:00  
12月～3月 9:30～17:00  
毎月第4火曜日休館  
※入館料 300円

### Kitano ラインの館

市指定伝統的建造物  
「旧ドレウェル邸」

■開館時間  
4月～11月 9:00～18:00  
12月～3月 9:30～17:00  
毎月第4火曜日休館



風見鶏の館は、明治42年、神戸に住んでいたドイツ人貿易商ゴットフリート・トーマス氏が、自邸として建てたものです。

北野・山本地区に現存する異人館のなかで、レンガの外壁の建物としては唯一のもので、色鮮やかなレンガの色調、石積みの玄関ポーチなど重厚な雰囲気をもっています。また、尖塔の上に立つ風見鶏はよく知られています。

室内の意匠は、全体にドイツの伝統様式を取り入れながら、19世紀末から20世紀初頭にかけての新しい芸術運動（アール・ヌーヴォー）の動きを感じせるものがあります。

設計は、ドイツ人建築家ゲオルグ・デ・ランデで、明治30年代後半から大正初期にかけて日本で活躍した有能な建築家でした。

この建物は、大正初期の建築ですが、木造2階建下見板張りオイルペイント塗りで、開放されたベランダ、ベイ・ウィンドウ、軒蛇腹、よろい戸など、明治時代のいわゆる異人館の様式をそのまま受け継いでいます。

建築主は、フランス人として来日したJ.R.ドレウェル夫人です。楓の緑がクリーム色の外壁に映えて、庭園と一体となった憩いの空間を創り出しています。

“ラインの館”という名前ですが、「この館の下見板張りの横線が美しいから」というのが入選者の言葉で、ライン河とのかかわりはありませんが、ながらくドイツ人が住んでいました。

# Kitano

## 神戸北野美術館

KOBE KITANO MUSEUM

### ■開館時間

9:00~17:30 (入館17:00まで)  
毎月第3火曜日休館(8、12月は月末)  
※入館料 大人500円 中高生300円  
小学生以下無料

**震災で傷ついた白亜の異人館を修復して、96年11月から新たに美術館として**  
**出発した。いまは、この歴史ある美しい異人館を舞台に、兵庫県出身のイラストレーターで絵本作家、永田萌さんの原画を中心に常設展示している。館内5部屋のうち3部屋は高級複製画とグッズの販売コーナーになっている。原画は毎月、全作品を入れ替え。カフェも併設している。**



●神戸北野美術館 神戸市中央区北野町2-9-6(異人館ホワイトハウス) ☎ 078-251-0581

# Kitano

## 神戸プラトン装飾美術館北野

イタリア館

ここなら  
お薦めできる  
納得のゆく  
異人館

見どころ：  
ミレー、コクトー等々自筆のデッサン。  
ロダン、クロディオンなどの彫刻品。  
18、19世紀の彫刻の多い家具、調度品と金  
彩豊かな装飾品。  
200年前のコニャックなど。  
そして、お花が多く清潔で美しい  
ゆったりとした庭では満喫できるエコ  
ロジなカフェは隠れた都会人の癒し  
の場。超お薦めの穴場！



●神戸プラトン装飾美術館北野(イタリア館) 神戸市中央区北野町1-6-15 ☎ 078-271-3346 ☎ 078-221-2424

戸の観光地として市民権を得た北野の異人館は一時期はディズニーランド化したと酷笑された異人館だが、この頃変わったと聞く！何が変わったのか？この眼で確かめたいと思い、ヨーロッパーの本物の絵画、家具、調度品等々が収集されていることで名高いプラトン装飾美術館を訪れた。

うわさ通り素晴らしいコレクションの数々に圧倒された、物知りのバトラー(執事さん)に聞くと欧洲を往き来していた三浦さんご夫妻の30年余の蒐集品が織細に美しく展示されていた。プール付きの南庭では多くのご婦人がエスプレッソを飲みながらチャート(談話)している雰囲気はまるで異邦人のお屋敷に迷いこんだ見たい。海外旅行した誰もが観て体感したあのリッチでゆったりとした外国を彷彿させてくれる、「イチオシの異人館」はこのイタリア館で実感できる北野の「ブランド異人館」でした。

(大原宇勉)

**震** 災のあつた7年前の夏の日のことを思い出す。まだまだ倒壊家屋の撤去も進んでおらず、アスファルトの道だけは何とか通行できるようになつており、いやにギラギラ光ついていたような気がする。北野の異人館は、震災でダメージを受けた内部の漆喰塗をやつと取りはずし、木造の骨があらわになった時期である。お住まいだつた方々も落ち着きを取り戻し、仮住まいながら、震災前の生活に戻られつあつた。

M子婦人は、現場監理におうかがいすると、時々、レ

モンケーキを自ら作つたものと、おいしい紅茶をごちそうしてください、「私、ケークづくりがとても好きなんだけど、最近、食べてくれる人がいる」と、嬉しい思いをしていました。たくさん召し上がってね。現場で立ちっぱなしでは疲れるでしょう」と、ねぎらいの言葉をかけてくださいました。

この方は、白漆喰の裂け目を、白いガムテープをわざわざ手に入れて補修をしておられたり、あの慌ただしい日々の中で「この家は、白い花しか似合わないのよ」と、きれいなアルトでお

つしゃつて、大きな花びんに、白ふようの花や、白きさようの花、白いもくれん、白ゆりと、どこから手に入れてこられるのか、白い花々を生けておられた。震災までの、異人館の中での豊かな生活。これを早く復活させなければといふ思いの、異人館の補修の仕事の日々であった。

その後2年ほどしてお電話をさしあげたところ、ご主人から「M子は亡くなりました」と伝えられた。この方の死も、多分震災がひびいているのだろうと、今さらながら自然の残酷さを感じた。



## Kitano 特集 2 異人館の復元・修復

# 白い花と異人館



旧片桐・山本邸 南面立面図



有村桂子(いるか設計集団)



北野坂にある北野物語館(旧M・Jシェー邸)。かつては現在の位置より北東300mほどの場所にあった。震災で倒壊したが、旧材を利用して復原され、現在は1階がレストラン、2階は資料館として開放されている

## Kitano 特集 2 異人館の復元・修復

# 北野の語り部として (北野物語館)

**神戸** 戸が居留地と定められて後、北野は数多くの異人館が建ち並ぶ独特な住宅街を形成してきました。「神戸らしさ」のルーツは、居留地、北野、それを結ぶ一本の道・トアロードの関係を抜きにしては語れません。多くの異文化をもたらした人々の住居であった異人館は、大切な歴史の証言者であり神戸の大切な財産でもあります。次々と姿を消してしまった異人館は、北野の変質をもたらし、神戸らしい風景の喪失にもなっています。

震災で壊れたこの異人館、「北野物語館」(旧M・J・シェー邸)は、何とか神戸市の熱

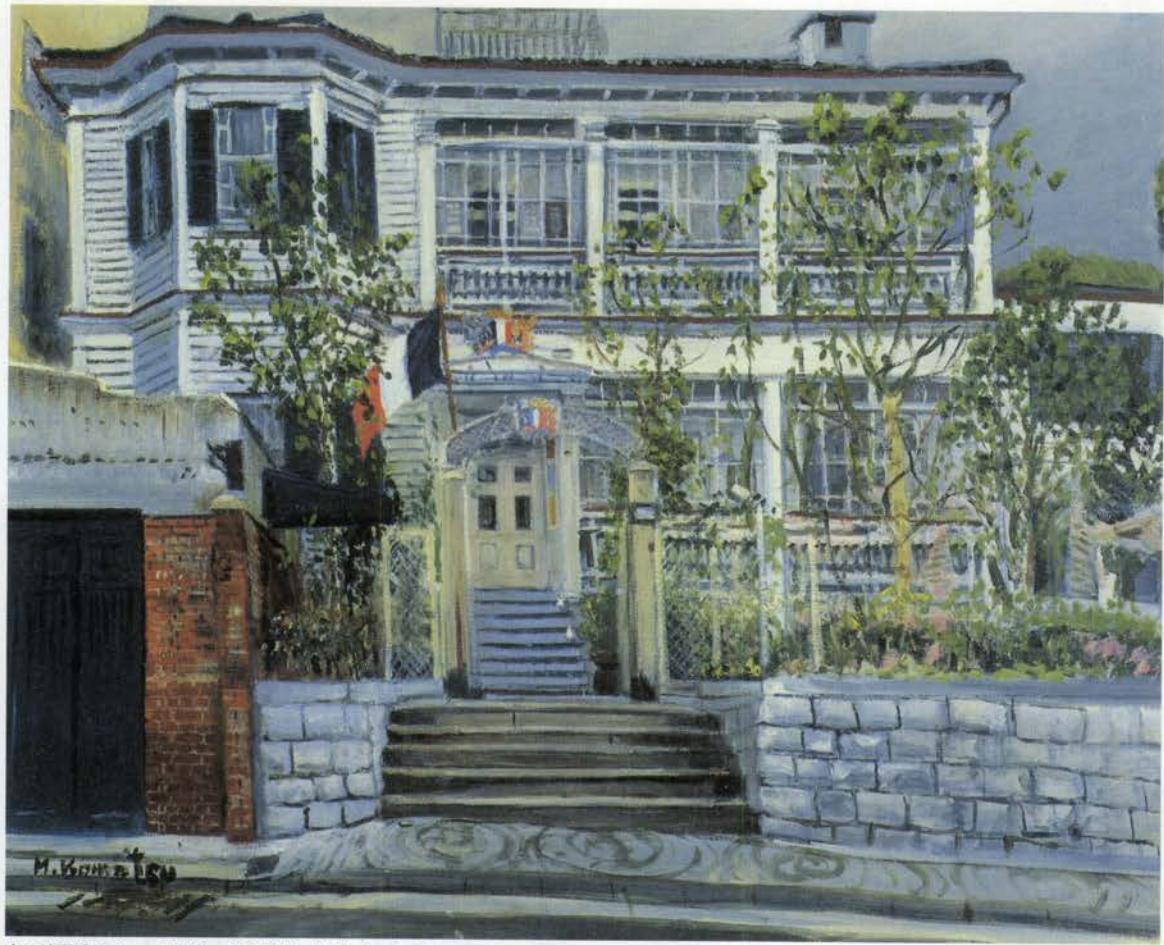
意により残されて、今日の復原につながりました。単にこの建物が異人館ブームの火付け役となつたドラマにゆかりがあつたとか、建物の復原保存が必要だというだけでなく、もっと積極的にこの北野を語り継いでゆける場にしたいとの願いを込めて命名しました。明治40年に、既にどこかの建物を再利用して賃貸住宅として建てた人物がM・J・シェーというアメリカ人です。後の三菱製紙となるコベベーパーミル社の社員として、36歳で来神。72歳までを神戸で過ごしています。

館内の展示を通して、北野がどのように生まれ、今日

に至つたのかを多くの人々に知つていただきたい。小松益喜画伯の絵の世界を借りて、当時の北野をイメージしながら、100年以上生き抜いてきた部材によって忠実に復原されたこの建物の空間を存分に味わつていただきたい。異国の方でなお、自国の習慣や文化を通そうとした異人館の住民に思いをはせ、他の居住地には類を見ない、「雑居」という一般市民との混在がどれほど神戸らしさの形成に大きな役割を果たしてきたかがうかがえます。この建物は貴重な文化の語り部として、近々国の登録文化財として認可される予定です。



高月昭子(計画工房INACHI)



白い神戸グラッシャーニ邸 1983年頃 油彩・キャンバス 72.8×90.9cm

## 小

## Kitano 特集 3

# 小松益喜画伯を偲ぶ

—天衣無縫の『異人館画家』

文=坂本勝比古

松益喜さんが五月九日、遂に逝かれた。享年九十七歳。年に不足のない正に大往生であったといえよう。しかしポツカリと大きな毛玉白が生まれた淋しさを感じるの私はだけではあるまい。これ程小松さんは神戸にとって、また、異人館にとって、あの北野町の小径を、小さい身体に大きなカンパンスを抱

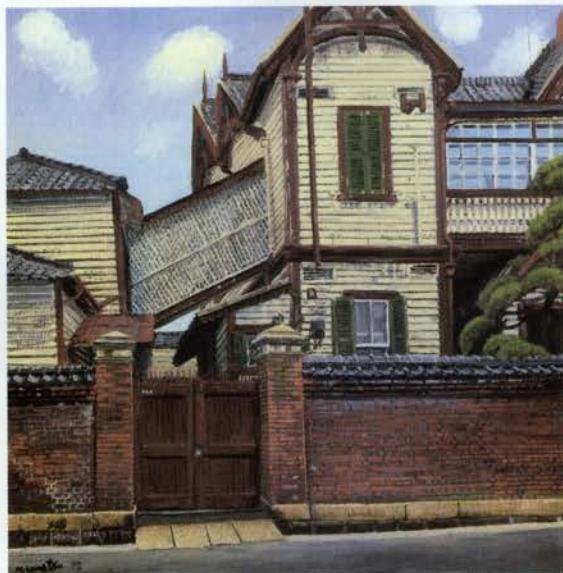
えて、ひょうひょうと歩いておられた姿が思い起される。また道路の一隅で楽しげに鉛筆を走らせておられた姿を時折見掛けたものであつた。

小松さんの画業は港町神戸の近代を絵具で彩つた何物にも変え難い素晴らしいものであつた。小松さんの郷里は高知で、昭和九年妻子を伴つて上京の途中、神戸に立寄つてこの町の多くの異人館に魅せ



旧居留地「英三番館」(提供)／坂本勝比古





門兆鴻氏邸通用門 1977年 油彩・キャンバス 96.3×97.2cm



シュルケ邸の庭より 1985年 油彩・キャンバス 94.9×95.9cm

られ、この地に住みつくようになつたという。

小松さんの画の魅力には二つの大きな特徴がある。それは絵から受けれる温かな情感であり、もう一つは絵のテーマが語るように、(例えば)江戸町懐古

“ガス灯のある風景” “ホテルのある山本通風景”など、神戸の街の風景を克明に描くことによって得られるかつての街並みの面影である。最初の点について、小

さんは絵には詩情がなけれども口癖のように云つておられた。“この絵にはボエジーがあるとか無いとか”である。小松さんの画は彼が東京美術学校西洋画科(現・東京芸大)卒業というレッキとした学歴が示すように、アカデミックな画風に裏打ちされた格調の高いものであり、昭和十年小磯良平らが結成した新制作派にいち早く参加して毎回出品し活動を重ねた。神戸出身の画家として大成した小磯良平は、小松より一年早く生まれ、美術学校では三年先輩に当たる、小磯が恵まれた環境のなかで、パリに留学し、画業に

の作家として、生活のあてもない見知らぬ都会での暮らしは、妻子を伴つて苦しいものであったと云う。彼は昭和初め頃、プロレタリア美術運動に参加し、社会を改革するための思想は晩年まで枯れるとはなかつた。この頃描かれた“英三番館”は、彼の傑作のひとつであつた。

もうひとつのが、神戸の町並みを克明に描いた画風は、異国情緒が旺盛したノスタルジックな色彩とタッチで、見る者に迫るものがあつた。彼が異人館に魅せられた背景にユトリロの絵に接した衝撃から、建物が絵になることを知ったという。神戸の昭和戦前から今日にかけて旧居留地や北野界隈の姿を描いた彼の画集は極めて貴重なものである。

小松さんは天衣無縫の人柄から、或いは誤解を招くことなく、土佐つぱらしいあかるさと、進取性と頑固さをもつた好人物であった。私も異人館の研究を通して、また同郷の誼みもあって親しくして頂き、

勧めたなかで、小松は、無名の作家として、生活のあてもない見知らぬ都會での暮らし

は、妻子を伴つて苦しいものであったと云う。彼は昭和初め頃、プロレタリア美術運動に至らなかつたが、今思うと折角の機会を逸したことが残念でならない。

小松先生は本当に永い生涯を好きな画を描いて心ゆくまで楽しまれたのではないかと思われる。そして神戸市民に神戸の町の魅力を画を通して心に沁みるように伝えて呉れた。

小松先生永い間ご苦労様でした。どうか安らかにお休み下さい。  
(二〇〇一・六・二六)



坂本 勝比古  
(神戸芸術工科大学名誉教授)



パラディアム(異人館クラブパートⅡ)に集まる人々

# 北野フエニーツクスサンミツト

私たちちは北野に神戸を見つけました。ここに古き良き神戸の伝統を守り残すこと、同時に北野に新しい種子を蒔くことによって新しい神戸を創造することも、そして忘れかけていた人間の絆を回復することを心より願つて。

北野だからできる、夢を語る

**三浦明定** (イタリア館社長)

**菊地由紘** (アースバートナーシップ社長)

**若山晴洋** (ロースガーデン社長)

**山岸直幸** (c.m.hセ・エム・アッシュ社長)

**山口浩** (神戸北野ホテルH・Y・H・E社長)

**岩高哲也** (マトッティ社長)  
**岩高要子** (マトッティ専務)

**西川タカノリ** (ネイティブ社長)

**大西邦男** (オルマ社長)

**浅木雄三** (北野クラブ専務)

**ハヤシジュンジロウ** (グラフィック  
デザイナー)

北野で暮らしお  
働くことの意味

**三浦** 北野のまちができる約30年になります。いまのように観光地になる前はファッション関係者がリーダー役でした。私もその都度、時代に応じていろいろな役割を果たしてきましたように思います。現在は観光・商売競争時代が崩壊し、共生共存の時代です。本日集まっていたいでのみなさんとも、共存関係が大切だと思っています。

**菊地** 私も最近の北野は、本来の顔に戻ってきたような気がしています。もともと北野のまちのコンセプト

トは、ここに住みここで働くことが理想的です。いろいろな時代がありましたが、いまはみんなが助け合うときだと思います。最近いちばん嬉しいことは、志のあるいい若者が北野に集まりつつあることですね。

**若山** 北野オリジナリティをどのようにして作っていくか。これまでそ

ればかりを考えてきたように思います。まち全体をどう評価し、何が守らなければならないもので、どこを育てていくかを見極めていかなければなりません。ブームではなく、まちの本質を捕らえていくことが大切なのだと思います。

**山岸** 1977年に北野で店をオープンして以来「粹」な大人を目指してやってきました。私は「粹」という言葉が好きなのです。粹とはファッションではなくライフスタイルそのものですから。

**岩高** 北野で店を出して15年になりますが、3年前には住居も北野に移しました。北野で働いている

三浦明定さん  
イタリア館社長山口浩さん  
神戸北野ホテル  
H・Y・H・E社長

人には、北野で暮らしている人が多いように思うのです。自然に恵まれたこの環境は、仕事をしていてもとても楽しい。そして住んでみるとさらに良いところだということを実感できました。

**岩高要子** 初めて北野にブティックを出した26歳のとき、私にとって北野は憧れの場所だったのです。神戸に来てブティックをやるなら絶対に北野だという思いがありました。なぜなら神戸でいちばんの場所は、日本でいちばんの場所だからです。

**林** 僕は北野ではまだ日が浅く、事務所を開いて1年経っていません。「なぜ北野?」とよく聞かれます。トアウエストや居留地、栄町など移つてきましたが、また北野に注目が集まるような気がするのです。でも僕が北野に来てまず最初にしなければならなかつたことは、新しい靴を買うことでしたね。汚い靴を履いて北野坂を登つてはいけない気がしたのですよ(笑)。



若山晴洋さん  
ローズガーデン社長

**大西** 僕は10代から20代にかけてとにかく北野でよく遊んでいました。30代の頃はほとんど来ることもなかつたのですが、40代になつていざ店を出そうと思ったときに、最初に思いついたのは北野でした。そして住んでみて外から見るのは違う北野に触れ、北野の良さを再確認することができました。いまはこのまちにとても愛着があります。

**山口** 私は生まれが大阪なので北野のことはそれほど知りませんでした。料理人としてフランスにも長く滞在して感じたことですが、日本とは違ひ欧米のトップは都会に住むのではなく自然のなかで生活することを求めます。そういう意味では北野ほどのいまちは珍しいですね。三宮界隈とは違う空気が流れています。

**西川** 僕が10代の頃は、北野は粹な大人が集まる大人のまちというイメージだったのです。山手幹線から上は聖域のような気がしていましたね(笑)。最近よく飲み歩いているので

すが、本当に格好いい店が北野には多いですね。いまは加納町で店をやっているのですが、いつかは北野で店をやれるようになりたいと思います。

**浅木** 僕は北野で生まれ、北野で育ったので、それほど思い入れや憧れというもののがなかったのです。ところが実際に働くようになってから、北野の良さを再認識することができたように思います。働く場所としても住む場所としても最高です。最近知り合つたアーティストや職人さんは、口を揃えて北野は格好いいといいます。これからまた北野が脚光を浴びる気がしています。

## ルールのあるまち北野

**三浦** 流行に左右されない、北野のいちばんの良さは環境だと思うのです。これはぜひとも大事にしていかなければならないところです。若い頃から西洋人の暮らしぶりを見て、憧れもあつたと思うのです。先



山岸直幸さん  
c.m.h(セ・エム・アッシュ)  
社長



有限会社 プリンスコート

神戸市中央区北野町1-5-2 ケーシコート3B号室  
OFFICE TEL 078-221-2132  
プランタン装飾美術館(イタリア館)  
TEL 078-271-3346

JUST HAVE A LOVELY TIME  
*Rose Garden*  
KOBE KITANO UJINKAN DOR

代表取締役  
若山 晴洋

ローズガーデン有限公司  
神戸市中央区山本通り2-8-15  
TEL 078-222-1140



IJINKAN CLUB

IJINKAN CLUB part II

IJINKAN CLUB part III

ほど「粹」という言葉が出来ましたが、北野を選んだ西洋人の知恵やライフスタイルを総称して消化すること、が、北野の「粹」なのだと思うのです。

山岸 北野にはDCブランドブーム

で一時期東京の大資本が入ってきた

時代があり、その後北野のことをなにか勘違いして安易に店舗をする人が多い時代がありました。いまはそれらが淘汰されてきて、北野を本当に理解した人たちの集団になってきた

ように思いますね。

山口 私は現場の人間なのでファッ

ション的なことはあまりわからないのですが、ブームではなくスタイルがあるまち、あるいはルールのようなものがあるまちにより魅力を感じますね。

三浦 例えばホームパーティに招か

れれば、次は外食に誘うのではなくこちらも家に招くといった見えないルールはありますね。北野はまさに山口さんの言う「ルールがあるまち」



西川タカノリさん  
ネイティップ社長

岩高要子さん  
マトッティ専務



大西邦男さん  
フォルマ社長

に当たるのだと思います。

若山 北野町にある異人館の魅力は外から見るだけのものではなく、な

かにある知恵やライフスタイルが本

当の魅力なのです。外面ではなくな

かの物語りを知ってこそ本当の魅力

を理解できる。それは商売にも同じ

ことが言えますね。本質がなければ

魅力はありません。

菊地 こだわりを忘れては駄目です

ね。まちのルールとは日本語で規則

ではなく、志であるべきです。

三浦 見せる異人館から使える異人

館の時代に変わり、DCブランド時

代から多種多様なものに変化してき

ました。いま北野の流れは観光から

プライダルに移っています。ここで

少し心配なのは安売り競争に走って

しまうことですね。

菊地 やっぱり北野では北野ならで

はのプライダルをやってほしいです

ね。それにはマナーからスタイルま

で、こちらから提案していくなけれ

ばならないと思うのです。

北野だからできること  
それぞれの夢と想い

岩高哲也 三浦さんたちの世代と僕

たち世代の間には、まだまだ学びき

れていない隙間があるようを感じる

のです。その間を埋めつつ新しい

時代のスタイルを活かし、人のつな

がりを広げて行きたいですね。北野

には本当に良いお店や個性的な人が

多いです。この度、KMRC副会長

になりました。パーティなどをど

んど企画して友達を増やし、北野

を盛り上げていきたいですね。

林 みなさんのお話を聞いていると

大人の余裕のようなものを感じま

す。この余裕ある空気のなかにいれ

ることは、僕にとって本当に嬉しい

ことです。スタイルがあって、窓の



KITANO GARDEN  
北野ガーデン

神戸市中央区北野町2-8-1  
TEL 078-241-2411(代表)  
<http://www.kitano-garden.com/>

[liaison]  
cafe

Restaurant Bar Cafè [リエゾン]  
神戸市中央区北野町4-9-2異人館通り  
TEL 078-242-2160  
OPEN am11:00~pm12:00 無休

igrek  
Plus+

キュージース・カフェ、ベーカリー&パティスリー  
イグレック・プリュス+

神戸市中央区山本通2-13-15  
北野本店 TEL 078-271-1909  
三宮店 TEL 078-333-1909  
URL <http://www.igrekplus.jp/>

一にとつて北野は最高の場所ですね。

**岩高要子** いろいろ考えてきていま

現在、良い店をつくっていくことが  
まちづくりの原点だと思うようにな  
りました。そして北野で店をやつて  
いることの意味を、少しでも広くア  
ピールしていきたいと思うようにな  
つたのです。今後、個人的には執筆  
活動などにも力を入れていきたいで  
す。

**大西** 今度、工房とは別にスクール  
を開こうと計画しているのです。そ  
れによって新しい人たちの出入りを  
さらに期待しているのです。職人  
を目指す人から、自分専用の靴を作  
りたいという人まで受け入れるつも  
りですから、年齢層もかなり幅広く  
なると思います。

**三浦** ビルの空いた部屋などでは、  
工房やスクールなどをどんどんや  
べきなのです。ヨーロッパでも昔は  
パトロンでしたが、いまは実費をも  
らう塾のような形が主流ですから。  
お金がなければ知恵を使えばいいの  
だと思います。



岩高哲也さん  
マッティ社長



ハヤシジュンジロウさん  
グラフィックデザイナー

です。新しい才能や人材を育てるこ  
とができない未来につながりま  
せん。

**菊地** 北野ではシステム化した教室  
などは難しいですね。やはり教える  
側と教えられる側の顔が見える、人  
と人のつきあいからはスター  
トするべきだと思います。

**林** ファクトリーはぜひやってみた  
いですね。コンピューターやスクリ  
ーンを備え付けて、その場で制作し、  
発表できるような場所があればと思  
つてきましたから。

**浅木** うちの店でも平日の夜などに  
なかなかできないかとアイデアを出し  
合っているところです。

**西川** 工房やアトリエもそうなの  
ですが、北野には専門店が似合うと思  
うのです。僕は豆腐料理を中心の店を  
やっているのですが、いつかは北野  
の水を使った北野豆腐をつくってみ  
たいなと思いますね。

**三浦** 全国、世界に向けて、北野に  
しかない北野ブランドをつくったら

面白いと思いますね。

**山岸** 異人館巡りをしている女の子

たちの会話からよく「こんなまちに  
住みたい」と聞こえてくるのです。  
北野に住んでみたいという人は多い  
はずです。観光で来る人のほとんど  
が日帰りまたは1泊で帰ってしまい  
ますが、北野は一日で回るのではな  
く、滞在してみて本当の良さがわか  
るまちなのです。ですからもっと身  
近に滞在型のペンションや民宿が増  
えていいのではと思いますね。

**若山** 私がローズガーデンをオープ  
ンして26年になりますが、最近の北  
野を見ていると、観光とバブルの時  
代を経て、やっと落ち着きとまとま  
りが出てきたように感じます。

**三浦** いま思い返すと、過去に仕掛  
けたことのなかでも成功したものほ  
ど儲けを考えていなかつたように思  
うのです。世界中のまちを含めても、  
都心から数分の距離でありながらこ  
れだけ環境のよいまちは滅多にあり  
ません。北野は最高のまちです。



浅木雄三さん  
北野クラブ専務



北野店  
神戸市中央区北野町2-1-5  
TEL 078-222-1556  
月曜休

(順不同)

**MATTOTTI**

MATTOTTI / MATTOTTI SERATA  
神戸市中央区山本通1-7-11 CORNER  
HOUSE DO 1F  
TEL 078-232-3963/078-232-3977  
CAT WALK  
神戸市中央区北野町2-8-9異人館俱楽部  
PART II 1F  
TEL 078-271-1173  
www.mattotti.co.jp



La Cuisine Francaise  
Restaurant **Kitano Club**

神戸市中央区北野町1-5-7  
TEL 078-222-5123

●「Kobe Love Port・みなとまつり2002」 7月20(土)・21(日)・22(月)に開催!

# 港の復興に願いをこめて

7月20日・海の日を中心に、神戸港への感謝と復興を願い開催される「Kobe Love Port・みなとまつり2002」。実行委員会の皆さんにそれぞれの思いをお話しいただいた。

**矢田立郎**

(神戸市長・KOBE LOVE PORT・みなとまつり2002・実行委員会会長)

**尾崎 瞳**

(兵庫県港運協会会长・KOBE LOVE PORT・みなとまつり2002・実行委員会委員長)

**中山広隆**

(社会法人神戸青年会議所理事長・KOBE LOVE PORT・みなとまつり2002・実行委員会副委員長)



昨年、「神戸まつり」の一環として開催された「神戸ダンシングカーニバル」

**矢田**

「神戸まつり」の前身である  
5月に移り、夏にイベントがなくなり  
つてしまつたことに淋しさを感じた  
からなのです。神戸青年会議所も今  
年で44年になりますが、「みなとの  
祭」から「神戸まつり」へと、過去  
O Bが何らかの形で関わってきた祭  
です。今回も歴代理事長などに相談  
したところ、歴史的背景に慎重にな  
らなければならないところもありま  
したが、快よく賛成していただき、  
あと押していただきました。

**矢田**

「神戸まつり」の前身である  
5月に移り、夏にイベントがなくなり  
つてしまつたことに淋しさを感じた  
からなのです。神戸青年会議所も今  
年で44年になりますが、「みなとの  
祭」から「神戸まつり」へと、過去  
O Bが何らかの形で関わってきた祭  
です。今回も歴代理事長などに相談  
したところ、歴史的背景に慎重にな  
らなければならないところもありま  
したが、快よく賛成していただき、  
あと押していただきました。

**尾崎** 神戸港は国際貿易港として世  
界中の船員の方々より愛された港街  
であります。そして、神戸のまちは

「みなとまつり」を  
新しい集客イベントに

**中山** 「KOBE LOVE PO

R T・みなとまつり2002(以下  
「みなとまつり」)を開催しようとな  
ったきっかけは、「神戸まつり」が

5月に移り、夏にイベントがなくなり  
つてしまつたことに淋しさを感じた  
からなのです。神戸青年会議所も今  
年で44年になりますが、「みなとの  
祭」から「神戸まつり」へと、過去  
O Bが何らかの形で関わってきた祭  
です。今回も歴代理事長などに相談  
したところ、歴史的背景に慎重にな  
らなければならないところもありま  
したが、快よく賛成していただき、  
あと押していただきました。



矢田立郎さん

港と共に栄えたまちでもあります。  
開港して既に130年以上の歴史が  
あります。あの8年前の阪神・淡  
路大震災で一瞬の内に神戸港は壊滅  
的な被害を被りました。この復旧に  
あたっては、官民が一体となって取  
組み皆さんもご存知の通り、2年間  
という驚異的な速さで施設は完全に  
復旧致しました。

しかし、神戸港の現状は震災前の  
取扱量70%位しか回復しておらず、  
神戸港の衰退は目を覆うばかりであ  
ります。この現状を打破するため、  
また、神戸港が震災前の“賑わい”  
を取り戻すべく官民が力を合わせ  
「知恵と汗を出して」、その復興に取  
り組んでいるところであります。

当時は、当然現在とは社会の状  
況が違いますが、かつて「みなとの  
祭」が開催されていたことを憶えていま  
す。戦後の混乱期を活気づけていた  
祭です。



イメージキャラクター「はつくん」



神戸の港を舞台にした「赤い波止場」を上映

祭」の方が、神戸市民の一人ひとりが、自分たちの「まつり」という親しみがあったように思います。花電車や懐古行列を、家族や近所の人達と一緒に着飾つて表通りに出て、わくわくしながら待つ楽しさを今でも思い出します。そして、神戸市は、間違いなく「港の歴史」と共にありました。

**中山** 「海の日」が制定されたきっかけは、港湾関係者の方々が働きかけたことがきっかけだったのですが、そこには海に携わる人々の思いがあると思うです。神戸と海は切っても切れない関係です。神戸まつりとは違った海の祭が必要なはずです。はじめは小さくてもいいからとありえずスタートしようと思つていたのですが、港運協会を通じて正式に依頼し、矢田市長さんに実行委員

会会長を、尾崎さんに実行委員長を引き受けていただき、予想以上に話題が広がっていました。関西地域における神戸港の役割を他府県に対してもアピールしていきたいのです。「まつりごと」の根幹を忘れずに神戸の復興に少しでも役立てたいですね。

### 市民参加イベントで盛り上がる3日間

**中山** 神戸青年会議所は同じ港町として長崎、横浜の青年会議所と友好関係にあります。

すでに長崎には「らんたん祭」があり、横浜の青年会議所が中心となって立ち上げた「横浜開港祭」は今年で21回目を迎えます。神戸港と横浜港では立地的な違いはありますが、もともとの発想は神戸



尾崎 瞳さん

と同じだと思うのです。市や企業とも上手く手を組めているようですし、神戸の「みなとまつり」にも大変参考になる多かったです。

**矢田** 私はイベント事は1年の間にできるだけ分散してある方がいいと思っています。今年はすでにインフレーター、神戸まつり、2002年FIFAワールドカップなどがあり、この「みなとまつり2002」を挟んで夏には花火大会、そして恒例のルミナリエと楽しみなイベントが続きますね。

**尾崎** 施設は完全に復旧致しましたが、あの災害で被災された方々の心を癒すことまではできませんでした。そこで、7月20日「海の日」を中心とした「みなとまつり」で神戸港の賑わいをとり戻し、又、被災された方々の心の傷のケアを念じつつ、このイベントの実行委員長として参画させていただきました。



中山広隆さん

**中山** 「みなとまつり」の開催期間は7月20日から22日の3日間となっています。場所は人が集まりやすい場所としてメリケン波止場を選びました。イベントについては実行委員会で考えてきたのですが、市民の方々、あるいは他府県の方々にもできるだけ参加し楽しんでもらえるよ

うなものにしていきたいと思っていました。予選を勝ち抜いたアマチュアバンドによる「関西アーティストラップ」、世界の食文化が一堂に集まる「メリケン国際屋台」、神戸で活躍する外国人バンドやサルサのダンスチームを招く「ダンシング・カーニバル」、「ガレージセール」「キッズランド」、「ボート天国」など期間中他にもたくさんのイベントが行われます。

**尾崎** 私たち兵庫県港運協会は、皆さんが楽しめる、神戸らしい催しものを考えました。ご存知のように、神戸は、日本で初めて映画が上映されたまちです。メリケンパーク内に神戸ノスタルジックシネマと題し、港町、神戸の波止場を舞台にした石原裕次郎主演の「赤い波止場」、美空ひばり主演の「青い海原」の2本を上映します。そして、各映画が終わりますと、石原裕次郎のそ

つくりさんと美空ひばりのそつくりさんの「ものまねショー」が楽しく展開されます。

「海の日記念、神戸式典」の後、たそがれ時から、全国各地からご招待いたしました港運、港湾に従事する皆さんに、ミュージック&グルメ船「コンチエル」にご乗船いただきます。矢田会長、井戸敏三兵庫県知事顧問、そしてこの日のために駆け付け下さいました特別ゲスト、地元淡路出身の俳優渡哲也さんと、神戸港の再生、神戸港の更なる発展を願つて「鏡開き」を行います。船は神戸中突堤を離れ、最新の港湾施設をもつ神戸港の素晴らしい景色、2005年開港予定の神戸空港の埋立地など海から見る神戸の魅力を全国の皆さんにアピールすると共に、懇親を深める「海上懇親レセプション」を企画しております。



迫力で観衆を魅了する「神戸港ポート天国」

## 港から活気づく これからの中山

中山 今回、実行委員会を立ち上げたのは、今年だけのもので終わらずに継続していくという意識からのものです。そして第1回目からこうした組織ができたのは、参加して

いる方々のやる気の表れだと思っています。関係各所、関係団体すべての人に参加する意志をもつてほしいです。そして「神戸まつり」が市民で楽しむ祭なら、「みなとまつり」は他府県からも人が集まる祭になつてほしいです。

矢田 「みなとまつり」は神戸のまちの源を大切にして、ぜひとも今後もずっと続けていけるような祭にしたいですね。「神戸まつり」との棲み分けをしなければならないとは考えていません。神戸のまちを愛する市民が参加する機会が増えることは

神戸の夜景は100万ドルの夜景として市民の間に、また上陸する船乗りにも親しまれてきましたが、本日は趣きを変えて海上より復興なった神戸の夜景を確かめています。「みなとまつり」を通じて、ご参加された皆さんに、今一度、神戸港の「賑わい」を取り戻す力になつていただければと願っております。



ガレージセール、神戸みなとの市リサイクルマーケット

良いことですから。全体として市民レベルで大きな動きが出てくることが大切なだと思っています。

中山 空港ができると神戸は陸海空すべての交通機関を身近にもつことになります。これをどう活かしていくかが、今後の神戸の発展につながっていくのだと思います。まずは神戸にわかりやすいキヤッチフレーズがほしいですね。矢田市長様がおっしゃつておられましたが、新潟のコンセプトは「日本海に沈む夕陽」だそうです。これは徐々に定着してきており、このテーマで様々なイベントも行われてきているそうです。神戸にはいろいろなイメージがありましたが、逆に何でもそろいすぎていて、

# まち、人、 飛び立つ

## 神戸空港。

2005年開港

三宮からわずか16分のアクセス。  
新しいドーム型空港めざして、2005年度に神戸空港が開港します。観光やビジネス、医療、防災に活用されるのはもちろん、空の物流拠点が誕生することで、産業の活性化や雇用の増大が期待されています。



21世紀神戸空港活用促進協議会

# Kobe Love Port みなとまつり2002



各地の予選を勝ちぬいたバンドが集まる「関西アーティストライブ」



世界の料理が集う「メリケン国際屋台」



神戸が生んだ鬼才ダンサー、レイ・チェン



「海上懇親レセプション」には渡哲也さんも登場

ひとつに絞ったキヤッチフレーズを発信できないでいると思うのです。神戸はすべてをもっているのです。だからこそ海からまちを見たときのイメージ、「神戸」というまちにはこれだけたくさんのお宝が散りばめられているのですよ」ということを、全国の人々に知つてもらいたいですね。

**矢田** 神戸にはもともと天然の港があり、万葉の時代には「務古水門」、平安時代には「大輪田の泊」として

榮え、常に港に手を加える工事が行われてきました。江戸時代には人口2万人を越え、いまの兵庫の辺りにあつた「兵庫の津」は、日本の物流の大拠点となっていました。そして大正時代になると重工業も榮え日本第4位の規模を誇る港になっていました。神戸はビジネスとして常に先進的な取り組みをしてきたのです。ところが昭和恐慌、戦災、震災などによつて大きなダメージを受けたことは事実です。そして震災以前

にアジア全体の物流の流れも変化してきました。神戸には古い歴史がありますが、これからは新しい時代に対応していくなければならないのです。ポートアイランドⅡ期など新しい計画もありますが、ハード面だけではなくソフト面も常に考えていかなければなりません。時代の変化を考慮しつつ見直し、神戸の先見性、先駆性を發揮すべきなのです。神戸の人にとって海は切り離せないものです。港の復興がなければ神戸の復興はあり得ないと思っています。

**尾崎** 夏休み最初の7月20日・海の日、真夏の神戸のまちをステージに、市民の皆さん・企業の皆さん・行政が一つになって、今の神戸に一番足りない「賑わい」を創りだせばと願っています。

そして、私たち、神戸港に従事する者にとって大きな自慢は、神戸港を訪れるほとんどの外国船員の方々が、神戸のまちをこよなく愛して下さったことです。「みなとまつり」を通じて、今一度、神戸市民の皆さんをはじめ多くの人たちが、神戸港の素晴らしさを感じとつていただければ幸いです。



サンセンターブラザ  
駐車場

駐車料金 30分

250円

さんプラザ・センターブラザ・センターブラザ西館及び三宮周辺でのお買い物の際は、大変便利なサンセンターブラザ駐車場をご利用下さい。

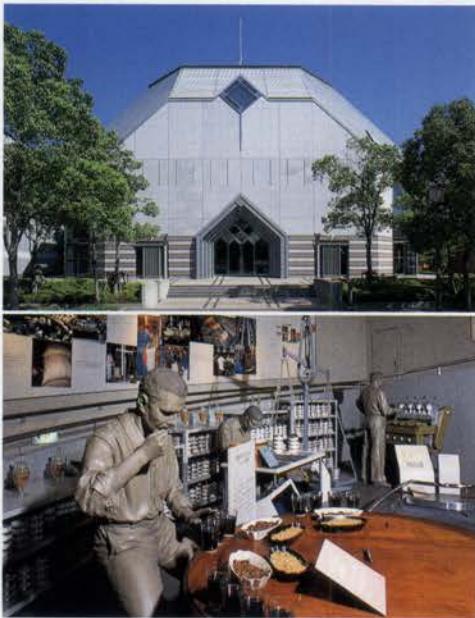
お問い合わせ先／神戸市中央区三宮町1-9-1 サンセンターブラザ駐車場管理事務所  
TEL. (078) 332-3084

さんプラザ

センターブラザ

神戸【三宮】

センターブラザ西館



## 香熟するコーヒー文化

「コーヒーのある豊かな生活」の実現をめざして、  
コーヒー文化の香熟を願うUCCコーヒー博物館では、  
歴史に始まり栽培、流通、加工、文化…  
コーヒーのすべてを紹介しています。



### UCC コーヒー博物館

<http://www.ucc.co.jp/muse/>

神戸市中央区港島中町6丁目8番地2  
(三宮駅よりポートライナー南公園駅下車、駅前1分)  
TEL (078) 302-8880 FAX (078) 302-8824  
開館時間:午前10時～午後5時(入館は午後4時30分まで)  
休館日:毎週月曜日、祝日の翌日、年末年始  
入館料:大人210円、小中学生100円

## 美しさの饗宴 「神戸ワイン」



スペシャル・赤  
(ライトボディ) 1300円

セレクト・白  
(やや辛口)  
1160円

セレクト・ロゼ  
(やや甘口)  
1160円

セレクト・白  
(やや甘口)  
1160円

エレガント・白  
(辛口)  
1450円

—ラベルは、神戸の水彩画家、鹿児島容子がスケッチデザイン—

KOBE  Wine

KOBE  BRAND

※6本以上、送料無料

お問い合わせ先／株式会社 神戸ブランド  
TEL:078-351-0504 FAX:078-351-0510

# 海の日メリケンパークが大騒ぎ

## Kobe Love Port・みなとまつり2002

開催日=7月20(土)、21(日) 主催=KOBE LOVE PORT・みなとまつり2002実行委員会

### メリケンパーク 特設ステージ1



1  
MAP

#### オープニングセレモニー

日時=7月20日 9:00~10:30

3日間にわたる「KOBE LOVE PORT・みなとまつり2002」の幕開け。

### 海洋博物館 ホール

2  
MAP

#### KANSAI ARTIST LIVE

日時=7月20日 13:00~17:30

インディーズアーティスト・コンテストの決勝大会。優勝バンドにはプロデビューの道も。ゲストにJAZZ MELLOSSOを迎える。司会はターザン山下。

### メリケンパーク 特設ステージ2

4  
MAP



#### KOBE DANCING CARNIVAL

日時=7月20日 11:00~17:30

神戸で活躍する外国人バンドやサルサのダンスチームを招き、ダンスステージをくり広げます。出演予定アーティスト／ミック・スドハーブ、バーベリアン・コレクティヴ、ファンキー・チック、リロディ・ナ・マドラー、ラス・マラビーリヤス、チャランギ・サルサ・ロコス、レネ・チェン&アロンダンサーズ、アレクシス、鶴田八郎、Blow up Groove

5  
MAP



#### 海の日記念 神戸式典

日時=7月20日 18:00~18:30

「海の日」を記念し、海事の安全を誓い、海に感謝するとともに国際港都・神戸の再生を市民の皆さんと一緒に願う式典。俳優の渡哲也さんも駆けつけ、応援メッセージを。

6  
MAP



#### みなとまつりゲストLIVE

日時=7月20日 18:00~18:30

オルケスタ・デ・ラ・ルスの創始者の一人、大儀見元がみなとまつりのために結成した「大儀見元サルサ オルケスタ コウベスペシャル」を引き連れて、みなとまつりのステージに登場します。

### メリケンパーク 特設会場

7  
MAP



#### キッズランド

日時=7月20日 10:00~17:30

スーパー・ボールすくい、キャラクターすくい、バルーンアートなど楽しい縁日広場。日本レスキュー協会によるセラピードッグとのふれあいコーナーも。

8  
MAP

#### メリケン国際屋台

日時=7月20日 10:00~20:30

神戸市内の名店約40店舗がメリケンパークに大集合！世界の食文化・味をメリケンパークで。

### メリケンパーク 東南部周辺

9  
MAP

#### ガレージセール

日時=7月20日 10:00~17:00

掘り出し物を探しに出かけよう！

10  
MAP

#### フィナーレ

日時=7月20日 20:45~21:00

海の日を締めくくるのは「ギミック花火」。どんな花火かは、見てのお楽しみ！

11  
MAP

#### KOBEマリンフェスタ

日時=7月20日 10:00~16:30

ヘリコプターやレスキュー犬による海難救助訓練のデモンストレーションなど、ふだんは見ることのできない海上のイベントがたっぷり。

12  
MAP

#### 海上懇親セレブション

日時=7月20日 19:00~

神戸クルーザー「コンチカルト」(19:00出航)にて、全国の港湾・港運関係者を招いてセレブションを開催します。

※海上懇親セレブションにつきましては、関係者のみとなっております。

13  
MAP

#### メリケン国際屋台

日時=7月21日 10:00~17:00

神戸市内の名店約40店舗がメリケンパークに大集合！世界の食文化・味をメリケンパークで。

14  
MAP

#### 神戸みなどの市リサイクルマーケット

日時=7月21日 10:00~17:00

掘り出し物を探しに出かけよう！

### イベントマップ



第39回  
特別展

# 「おどろき! からくりおもちゃの世界」 さわって、 しくみを考えよう

7月20日——9月1日 新館4階特別展会場



総数300点以上! 様々なからくりを駆使した、世界中のおもちゃたちが大集合しました。「どうして動くの?」「なぜ、こんな動きをするの?」ひとつひとつのおもちゃに動くひみつがくわされています。さあ、手でさわってしくみを考えてみましょう。木のぬくもりと、まるで生きているように、ストーリーを作り出すおもちゃたちが、みなさんを不思議なからくりの世界へと導いてくれることでしょう。

## プラネタリウム 一般番組「第2の故郷—火星・テラフォーミング」

開始時刻	1回 10:20	2回 11:30	3回 12:40	4回 13:50	5回 15:00	6回 16:10
番組	一般番組	子ども番組	一般番組	子ども番組	一般番組	一般番組
入館料	展示室 大人600円 小人(小学生以上18歳未満)300円	大人400円 小人(小学生以上18歳未満)200円				
開館時間	平日 9:00~16:30 入館はいずれも 日・祝・春夏冬休み 10:00~17:00 閉館30分前まで		休館日 水曜日(祝日と重なった場合は翌日)・館内整理日・ 年末年始			
交通		三宮からポートライナー南公園駅で下車 徒歩 約3分				



神戸市立青少年科学館  
KOBE SCIENCE MUSEUM

神戸市中央区港島中町7-7-6 ☎ 650-0046

☎ 078(302)5177 <http://www.ksm.or.jp>

## 第2の故郷 火星・テラフォーミング



# 1枚の定期でこうべ再発見!! 市バス普通区定期券が全線共通化

1ヶ月4,200円のお得!

通勤1ヶ月定期券

全線12,600円→8,400円

## New! 市バス普通区全線定期券 料金表

券種	1ヶ月	3ヶ月	6ヶ月
通勤	8,400円	23,940円	45,360円
通学(大人)	7,200円	20,520円	38,880円

※山陽バスとの共同運行路線など近郊区は除きます。

※通勤定期券は持参人方式ですので1枚の定期をたとえばご家族でご利用いただくことができます。

問い合わせ先 経営企画調整課 078-322-5965 営業推進課 078-322-5946, 5959

## お得で便利!

楽しい1日乗車券に加え、市バス・地下鉄共通  
1日乗車券と地下鉄1日乗車券が仲間入り。



市バス・地下鉄共通1日乗車券  
大人1000円 小児500円

地下鉄1日乗車券  
大人800円 小児400円

問い合わせ先: 神戸市交通局

問い合わせ先: 営業推進課  
078-322-5994

地下鉄海岸線開業  
1周年記念事業を実施中  
スタンプラリーや  
夏休み親子探偵  
謎解きラリーなど。  
8月31日まで。

## 夢発信・華カルチエ

ショッピング・グルメ・暮らしのライブな華——さんちか135店。  
ホームページもアクセス良好。  
訪れる日々に心地よい感動がつたわる。  
そんな街にしたい。  
素敵情報を多彩にゲットできる、KOBE先端・特別区です。

# santica

<http://www.santica.com>

**santica**

The New Heart of Kobe 神戸・三宮さんちか  
7月は休まず営業させていただきます

さんちか名店会/神戸市中央区三宮町1-10-1 ☎ 078(391)3965 ● 営業時間/AM10:00~PM8:00(飲食店はPM9:00オーダーストップ)

恋多きデュオの夏



もっと、デュオ

**DUO KOBE**

デュオこうべ  
ハーバーランド/JR神戸駅前地下街  
市営地下鉄海岸線ハーバーランド駅 下車すぐ

デュオこうべ

# BARGAIN

好評開催中!!

～7.7 sunまで

営業時間/午前10時～午後8時・飲食店は午後9時まで

<http://www.duokobe.com>